

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2013/15140]

15 FEVRIER 2007. — Loi portant assentiment au Deuxième Protocole additionnel, signé à Bruxelles le 11 octobre 2004, modifiant la Convention entre la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Rome le 29 avril 1983 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Deuxième Protocole additionnel, signé à Bruxelles le 11 octobre 2004, modifiant la Convention entre la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Rome le 29 avril 1983, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 février 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice

Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2006-2007.*

Sénat

Documents.

Projet de loi déposé le 20/10/2006, n° 3-1865/1.

Rapport fait au nom de la commission n° 3-1865/2.

Annales parlementaires

Discussion, séance du 28/11/2006.

Vote, séance du 14/12/2006.

Chambre

Documents.

Projet transmis par le Sénat, n° 51-2815/1.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-2815/2.

Annales parlementaires

Discussion, séance du 18/01/2007.

Vote, séance du 18/01/2007.

(2) Ce Protocole est entré en vigueur le 17 avril 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2013/15140]

15 FEBRUARI 2007. — Wet houdende instemming met het Tweede Aanvullend Protocol, ondertekend te Brussel op 11 oktober 2004, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Italië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen, en van het Slotprotocol, ondertekend te Rome op 29 april 1983 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Tweede Aanvullend Protocol, ondertekend te Brussel op 11 oktober 2004, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Italië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen, en van het Slotprotocol, ondertekend te Rome op 29 april 1983, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 februari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Financiën,
D REYNDERS

Gezien en met 's Lands zegel gezegel :

De Minister van Justitie

Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Zitting 2006-2007.*

Senaat

Documenten.

Ontwerp van wet ingediend op 20/10/2006, nr. 3-1865/1.

Verslag namens de commissie nr. 3-1865/2.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 28/11/2006.

Stemming, vergadering van 14/12/2006.

Kamer

Documenten.

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-2815/1.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-2815/2.

Parlementaire Handelingen.

Bespreking, vergadering van 18/01/2007.

Stemming, vergadering van 18/01/2007.

(2) Dit Protocol is in werking getreden op 17 april 2013.

DEUXIEME PROTOCOLE ADDITIONNEL

modifiant la Convention entre la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Rome le 29 avril 1983.

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA REPUBLIQUE ITALIENNE

DESIREUX de modifier la Convention entre la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Rome le 29 avril 1983 (ci-après dénommée « la Convention »),

ONT DECIDE de conclure un deuxième Protocole additionnel à cette Convention et ont désigné à cet effet comme leurs Plénipotentiaires:

Le Royaume de Belgique

Jan Devadder,

Directeur général des Affaires juridiques, Jurisconsulte

La République italienne

Massimo Macchia,

Ambassadeur

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE 1^{er}

L'article 19, paragraphe 1^{er}, (b), de la Convention est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes:

« (b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat qui possède la nationalité de cet Etat. »

ARTICLE 2

1. Chaque Etat contractant notifiera à l'autre Etat contractant l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel.

2. Le Protocole additionnel entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de la réception de la seconde de ces notifications et ses dispositions seront applicables aux impôts établis sur les revenus relatifs à des périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier 1997.

ARTICLE 3

Le présent Protocole additionnel est applicable quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants en matière d'établissement et de dégrèvement des impositions.

ARTICLE 4

Le présent Protocole additionnel restera en vigueur aussi longtemps que la Convention demeurera en vigueur; il cessera de s'appliquer en même temps que la Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole additionnel et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT à Bruxelles, le 11 octobre 2004, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et italienne, les trois textes faisant également foi.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00393]

11 AOUT 1987. — Loi relative à la garantie des ouvrages en métaux précieux. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi du 11 août 1987 relative à la garantie des ouvrages en métaux précieux (*Moniteur belge* du 14 octobre 1987), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières (*Moniteur belge* du 23 mai 1995, *err.* du 1^{er} juillet 1995);

TWEEDE AANVULLEND PROTOCOL

tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Italië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen, en van het Slotprotocol, ondertekend te Rome op 29 april 1983.

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE ITALIAANSE REPUBLIEK

WENSENDE de Overeenkomst tussen België en Italië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen en het Slotprotocol, ondertekend te Rome op 29 april 1983 (hierna te noemen « de Overeenkomst ») te wijzigen,

HEBBEN BESLOTEN een tweede aanvullend Protocol bij deze Overeenkomst te sluiten en hebben te dien einde tot hun Gevolmachtigden benoemd :

Het Koninkrijk België

Jan Devadder,

Directeur-generaal Juridische Zaken, Jurisconsult

De Italiaanse Republiek

Massimo Macchia,

Ambassadeur

Die, na hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben uitgewisseld, het volgende zijn overeengekomen :

ARTIKEL 1

Artikel 19, paragraaf 1, (b), van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepalingen :

« (b) Die beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon een inwoner van die Staat is die de nationaliteit van die Staat bezit. »

ARTIKEL 2

1. Elke overeenkomstsluitende Staat zal de andere overeenkomstsluitende Staat in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van dit aanvullend Protocol zijn vereist.

2. Het aanvullend Protocol zal in werking treden op de vijftiende dag die volgt op de datum van de laatste kennisgeving en de bepalingen ervan zullen toepassing vinden op de belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari 1997.

ARTIKEL 3

Dit aanvullend Protocol is van toepassing ongeacht de termijnen inzake de vestiging en de ontheffing van belastingaanslagen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.

ARTIKEL 4

Dit aanvullend Protocol blijft in werking zolang de Overeenkomst in werking is; het zal tezelfdertijd als de Overeenkomst ophouden van toepassing te zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, dit aanvullend Protocol hebben ondertekend en daaraan hun zegel hebben gehecht.

GEDAAN in tweevoud te Brussel, op 11 oktober 2004, in de Nederlandse, Franse en Italiaanse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00393]

11 AUGUSTUS 1987. — Wet houdende waarborg van werken uit edele metalen. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 11 augustus 1987 houdende waarborg van werken uit edele metalen (*Belgisch Staatsblad* van 14 oktober 1987), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 23 mei 1995, *err.* van 1 juli 1995);